

Mashiki Town's Household Garbage Manual

(English)

益城町ごみ分別マニュアル（英語版）

You should obey the rule of discarding garbage for living in Japan

日本で生活するには、ごみ出しのルールを必ず守ってください。

Contact

Mashiki Town Kankyoeisei kakari' Life Environment division.

(Tel) 096-289-8077

お問い合わせ

益城町役場 住民保険課 環境衛生係

電話(Tel) 096-289-8077

Disposable Garbage Manual

This manual is to guide you how to separate and dispose your household garbage as a resident of Mashiki Town.

Please follow all rules to help our community to stay clean and to reduce garbage.

If you have any questions about separating garbage or about your closest designated garbage pick-up place,
please contact the city hall's 'Kankyoeisei kakari' Life Environment division.

【When you ask something on the telephone you request someone who can speak Japanese.

(because we don't have someone who can speak English)】 * the following written 「ASK」 .

ごみ分別マニュアルについて

益城町では、家庭から出るごみを正しく分別し、資源化していただくため分別方法などをまとめた「ごみ分別マニュアル」を作成しました。
このマニュアルを参考にしていただき、ごみの減量化及び資源化を心がけてください。
また、出す場所や分別の方法がわからない場合については、環境衛生係へお問い合わせください。

【電話にてお問い合わせの際は、日本語が話せる方に依頼してください。】 * 以下、「ASK」と表記

○Please confirm your community's garbage pick-up date and dispose garbage only at the designated station located in your area.

Garbage stations are closed on holidays. Please do not bring in household garbage.

○地区ごとのゴミ収集日を必ず確認し、決められたステーションへ出してください。

ただし、祝祭日は、収集しませんのでステーションへは出さないでください。

Areas 地区名	Burnable 可燃ごみ	Non burnable 不燃ごみ	Oversized burnable garbage 粗大ごみ
①Fukudachiku ②Tumorichiku ③Hiroyasuchiku (except Yasunaga) ①福田校区 ②津森校区 ③広安校区 (安永を除く)	Every Tuesdays and Fridays 毎週火曜日 毎週金曜日	Every second Mondays of each month 毎月第2月曜日	「ASK」
④Yasunaga ⑤Iinochiku ⑥Kiyamachiku ④安永 ⑤飯野校区 ⑥木山校区	Every Mondays and Thursdays 毎週月曜日 毎週木曜日	Every second Tuesdays of each month 毎月第2火曜日	

Areas 地区名	Burnable & Cans ビン、缶	Pet Bottles ペットボトル	Recycled for Plastic garbage リサイクル用プラスチック製ごみ
①Fukudachiku ②Tumorichiku ③Hiroyasuchiku (except Yasunaga) ①福田校区 ②津森校区 ③広安校区 (安永を除く)	Every second and fourth Wednesdays of each month 毎月第2水曜日 毎月第4水曜日	First and third Wednesdays of each month 毎月第1水曜日 毎月第3水曜日	Every Thursdays 毎週木曜日
④Yasunaga ⑤Iinochiku ⑥Kiyamachiku ④安永 ⑤飯野校区 ⑥木山校区	First and third Wednesdays of each month 毎月第1水曜日 毎月第3水曜日	Every second and fourth Wednesdays of each month 毎月第2水曜日 毎月第4水曜日	Every Fridays 毎週金曜日

★Please ask us about other garbage.

★その他のごみは「ASK」

Mashiki Town designated garbage bags type

益城町指定のごみ袋の種類

garbage bags type ごみ袋の種類	garbage bags collar ごみ袋の色	Garbage Calendar's written collar ごみ収集カレンダーの表記の色
Burnable 可燃ごみ	Transparence 透明	* Red * 赤
Non burnable 不燃ごみ	Green 緑	Green 緑
Cans and Bottles ビン、缶	Yellow 黄	Yellow 黄
Pet Bottles ペットボトル	Blue 青	Blue 青
Recycled for Plastic リサイクル用プラスチック製ごみ	Orange 橙	Orange 橙

○Mashiki town's convenience stores and supermarkets sell Mashiki town designated garbage bags.

○益城町指定のごみ袋は町内のコンビニやマーケットで販売しています。

○You can not use other towns designated garbage bags in Mashiki town.

○他の市町村で使っていたごみ袋は使えません。

How to separate and dispose household garbage

家庭ごみの種類・分け方・出し方

○Please place your garbage at the designated pick-up station by 8 a.m. on the pick-up date.

★DO NOT dispose garbage the night before or after the garbage has been collected.

○Please properly separate the garbage and place it in the correct Mashiki Town designated garbage bags.

○Each garbage station is managed by each city's town. We ask all to follow all rules.

○収集日の午前8時までに決められた場所に出す。

★収集日の前の夜や収集後に出すことは絶対にしないでください。

○ごみは、益城町指定のごみ袋に入れて出す。

○ごみステーションの維持管理は各地区で行っていますので、地区役員の指示に従い、ルールを守りましょう

Type of garbage 種類	Contents 主な品目	Warnings 注意事項
Burnable Garbage (Twice a week) 可燃ごみ (毎週 2 回)	Kitchen refuse, wood, cloth, rubber, leather, plastic, vinyl bags, video tapes and cds that can fit in the designated garbage bag. 生ごみ、木、布製品やゴム、革製品、プラス チック製品、ビニール製品やビデオテープや CD など指定ごみ袋に入るもの	<ul style="list-style-type: none"> • Please place it in the designated garbage bag • Drain all liquids completely • 必ず指定のごみ袋に入れて出す • 生ごみはよく水を切り、小袋に入れて出す

Type of garbage 種類	Contents 主な品目	Warnings 注意事項
on burnable (Once a month) 不燃ごみ (月に 1 回)	Pottery, iron, glass, knives or anything sharp, small electronic items, iron on toys must be placed in the non-burnable designated garbage bag. 陶器類や鉄製品、ガラス製品、刃物類、小型家電製品、大部分が金属でできたおもちゃなど指定ごみ袋に入るもの	<ul style="list-style-type: none"> • Wrap any broken glass in paper or in a bag. • Empty and puncture spray cans oil cans, wax cans, paint cans, lighters, .etc. • Empty and puncture any gas and spray cans. Place them in a see through bag. <ul style="list-style-type: none"> • 割れたガラスやとがったものは、小袋や紙等に包んで出す • ライターのガスや乾電池、燃料（石油など）は必ず抜き取る • ガス缶やスプレー缶は穴を開けてガスを抜き透明な袋に入れる

Type of garbage 種類	Contents 主な品目	Warnings 注意事項
<p>Oversized Burnable 粗大ごみ</p> <p>★Garbage stations are do not bring in household garbage.</p> <p>★ごみステーションには出せません。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Burnable garbage that CAN NOT fit in garbage bags. Futons, blankets, carpets, furniture, oversized plastic items. • 燃えるもので、指定の袋に入らないもの 布団、毛布、カーペット、大型家具、大型プラスチック製品など大型の可燃物 • Burnable garbage that CAN NOT fit in garbage bags. Bicycles, heaters, oversized iron items and glass desks, skis, household electronics. • 燃えないもので指定の袋に入らないもの 自転車、ヒーターなど大型金属製品やガラスの机、スキーの板、ビデオデッキなどの家電 	<ul style="list-style-type: none"> • Tie futons so there are tight without loose ends. • If glass and any other parts cannot be taken apart, dispose it in the oversized non burnable garbage. • Puncture all oil and gas • 布団は紐で縛ってから出す • ガラスなど不燃物を外せないものを含むものは不燃粗大で出す • 乾電池や燃料（石油など）は必ず抜き取る

2. Recyclables

○Please properly dispose garbage by 8a.m. on the date listed.

(Garbage is collected in a special container. Please do not dispose garbage the day before.)

2. 資源リサイクル品

○収集日の午前8時までに決められた場所に出す。

(前日や収集後には出さないでください)

○How to dispose

○出し方

Type of garbage 種類	Items 主な品目	Warning 注意事項
Cans 缶類	Rinse all canned drinks 飲料缶で中をすすいであるもの	<ul style="list-style-type: none">・ There is no need to separate aluminum and steel.・ Place any garbage in non-burnable if the item is not clean・ アルミ缶とスチール缶の分別は不要・すすいでも汚れが落ちないものは不燃ごみで出す
Bottles ビン類	Take of the cap and rinse the inside. 飲料用のビンでキャップを外し中をすすいであるもの	<ul style="list-style-type: none">・ Broken glass and dirty bottles are disposed in non-burnable garbage・ Dispose the bottle caps either burnable or non-burnable garbage

		<ul style="list-style-type: none"> ・割れたビンや汚れが落ちないものは不燃ごみに出す ・キャップは分別し、不燃または可燃ごみで出す
Pet Bottles ペットボトル	Rinse inside all pet bottles clean 飲料用のペットボトルで中をすすいであるもの ・	<ul style="list-style-type: none"> ・ Remove the cap and label and dispose it in burnable garbage. ・ Dispose dirt bottles in burnable garbage. ・ ラベルとキャップは必ず外し、可燃ごみで出す ・すすいでも汚れが落ちないものは可燃ごみで出す
White trays 白色トレイ	Only trays without color and plastic 着色等のない白色で、トレイ以外のプラスチック部分を外してあるも	<ul style="list-style-type: none"> ・ Dispose dirty trays in burnable garbage ・ 汚れの落ちないものは可燃ごみで出す
Newspaper and Advertisements 新聞・チラシ	Separate, stack and tie each category them with a plastic rope. 複数ある場合は、品目ごとにビニールひも等で縛る	<ul style="list-style-type: none"> ・ Always tie each category in a stack ・ Dispose any filthy category in burnable garbage ・ 必ずひも等で縛ってから出す ・ 汚れの落ちないものは可燃ごみで出す
Magazines and Books 雑誌・本		
Cardboard ダンボール		
Milk cartons 牛乳パック		

<p>Mixed Papers</p> <p>ミックス紙</p>	<p>Place mixed papers in a paper bag.</p> <p>ミックス紙は紙袋に入れて出す</p>	<p>< Disposable mixed papers ></p> <p>Envelopes, memo paper, tissues, soap and detergent boxes and mainly any type of food, snacks and toy wrappings.</p> <p>< ミックス紙で出せるもの ></p> <p>封筒、メモ用紙、ティッシュの箱、石鹸や洗剤の空箱、食品、お菓子、おもちゃが入っていた箱などほとんどの紙類</p> <p>< Non disposable mixed paper ></p> <p>Diapers, used tissue, fragrant paper, anything that is covered in aluminum or vinyl.</p> <p>< ミックス紙として出せないもの ></p> <p>紙おむつ、使用済ティッシュペーパー、匂いの付いた紙、アルミやビニール等でコーティングされたもの</p>
----------------------------------	---	---

3. Harmful Wastes(Batteries/Fluorescent Lights)

3. 有害ごみ（乾電池・蛍光灯）

Type 種類	Items 主な品	Warnings 注意事項
Harmful Wastes 有害ごみ	<ul style="list-style-type: none">• Batteries, fluorescent lights, thermometers including mercury and mirrors• 乾電池、蛍光灯、水銀を含む体温計や鏡など	<ul style="list-style-type: none">• Batteries- normal batteries, rechargeable batteries and button batteries.• Dispose broken light bulbs and fluorescent lights in non-burnable garbage.• Car batteries are not collectable. Please see the non-collectables list.• 乾電池は、通常の乾電池や充電式乾電池、ボタン電池など• 電球、割れた蛍光灯、グローランプは不燃ごみで出す• 車用バッテリーなどは町では収集しないものを参照

4. Items Mashiki Town Does Not Handle

○Please take care of your own garbage Mashiki Town does not handle.

4. 町では収集しないもの

○町では収集しないものについては、個人で処理をしてください

Type 種類	Items 主な品目	Warnings 注意事項
Non-collectables 町で収集しないもの	○Electric household recycling (TVs, refrigerators, freezers, dryers , air conditioners) ○Car batteries ○Fire extinguishers ○Industrial refuse ○家電リサイクル品 (テレビ、冷蔵庫、冷凍庫、洗濯機、衣類乾 燥機、エアコン) ○車用バッテリー ○消火器 ○事業により生じたごみ	「ASK」

How to Bring Household Wastes to the Environment Center

直接処理場に持ち込みについて

○Guideline to bring in your households wastes on dates other than specified dates.

It is permitted to bring in household burnable, non-burnable, including oversized garbage though there is an admission.

When: Weekdays (Monday through Friday) . . . Except for holidays and new year.

Time: 9a.m. to 4p.m.

Where: Mashiki Clean Center (Mashikimachi Terasako 290 Tel.096-286-4190)

Fee: 150 yen for every 10 kilos.

- Burnable, non- burnable, including oversized garbage the Mashiki Town collects is accepted.
(Construction, agriculture businesses garbage are not accepted)
- Please bring in some form of ID to prove you are a resident of Mashiki Town.
- Standard automobiles and kei cars are only accepted.

○直接処理場に持ち込む場合

収集日以外の日でも、家庭から出る可燃・不燃ごみ（粗大含む）を有料で持ち込むことができます

実施日：平日（月曜から金曜） . . . ただし、祝日や振替休日、年末年始は休業になります

時 間：午前 9 時から 4 時まで

場 所：益城クリーンセンター （益城町寺迫 290 電話 096-286-4190）

持込料：10 kgあたり 150 円

- 持ち込みができるのは、町が収集する可燃・不燃（粗大含む）になります。
(建築業や農業など事業により生じたごみは搬入できません)
- 益城町民であることを免許等で確認しますので必ず持参してください
- 軽トラック、普通乗用車以外での搬入はできません

Electric Household Recycling

家電リサイクル品について

According to the recycling laws, TVs, refrigerators, air conditioners and dryers has different methods for recycling.

テレビ、冷蔵庫、洗濯機、エアコン、衣類乾燥機は、家電リサイクル法に基づき処理方法が異なります。

※Depending on the manufacturer brand, fees may vary.

※リサイクル料金はメーカーや大きさによって料金が異なります。

①New ticket.

Please consult with the recycle shops. These special handlers sell recycle tickets.

①新規で購入した場合

販売店に引取依頼ができますので、販売店にご相談ください。

②How to do it yourself.

Please purchase a recycle ticket in advance. Bring in the appliances to the places listed below.

●Kyuusyu Sankou Unyu

Address : Mashikimachi Hirata 2526 (Tel.096-388-2731)

・ Please confirm open hours with each handler.

②個人で指定引取所に持ち込む場合

事前に郵便局でリサイクル券を購入し、下記指定取引所に持ち込んでください

●九州産交運輸

住 所：益城町平田 2526 (電話 096-388-2731)

・ 受付時間等は直接お問い合わせください